

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра англійської філології**

**ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ
з другої іноземної мови (англійської) і
перекладу**

для здобувачів вищої освіти з освітньої програми
Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад
зі спеціальності 035 Філологія
спеціалізації: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

Ступінь вищої освіти: перший (бакалаврський)
Форма здобуття освіти: денна

КИЇВ –2024

Програма атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) для здобувачів вищої освіти з освітньої програми Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад; спеціальності 035 Філологія, спеціалізації: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська. Ступінь вищої освіти: перший (бакалаврський). Форма здобуття освіти: денна / Укладачі: В. В. Зіневич, С.С. Нагорна . Київ: Вид. центр КНЛУ, 2024. 21 с.

Укладачі:

Зіневич В.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології
С.С. Нагорна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології

Рецензенти:

Тронь Т.В., кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри германських і романських мов Київського національного лінгвістичного університету;
Тараненко Л.І., доктор філологічних наук, завідувач кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського».

Схвалено на засіданні кафедри англійської філології,
протокол № 11 від «20» червня 2024 року

Завідувач кафедри англійської філології

Тетяна ПАСІЧНИК

Схвалено на засіданні вченої ради факультету романської філології і
перекладу, протокол №1 від «08» серпня 2024 р.

Голова вченої ради факультету

Катерина ЄСИПОВИЧ

Схвалено на засіданні вченої ради Київського національного лінгвістичного
університету, протокол №5 від «23» вересня 2024 р.

Голова вченої ради Університету



Роман ВАСЬКО

ЗМІСТ

| | | |
|----|---|----|
| | Пояснювальна записка | 4 |
| 1. | <u>Вимоги до здобувачів вищої освіти</u> | 5 |
| 2. | <u>Зміст і структура атестаційного іспиту</u> | 8 |
| | <u>2.1. Письмова частина атестаційного іспиту</u> | 8 |
| | <u>2.2. Усна частина атестаційного іспиту</u> | 9 |
| 3. | <u>Параметри та критерії оцінювання атестаційного іспиту</u> | 11 |
| | <u>3.1. Письмова частина атестаційного іспиту</u> | 11 |
| | <u>3.2. Усна частина атестаційного іспиту</u> | 16 |
| 4. | Рекомендована література для підготовки до атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу | 20 |

Пояснювальна записка

Програма атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу розрахована на здобувачів вищої освіти з освітньої програми Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад, зі спеціальності 035 Філологія.

Метою атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу є перевірка рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні та мовленнєвої, лінгвістичної та соціокультурної компетентностей в усному мовленні.

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу приймає екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» у такому складі: голова комісії, члени комісії. Екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» створюється щорічно наказом ректора університету.

До складання атестаційного іспиту допускаються студенти, які виконали всі вимоги навчального процесу.

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу може відбуватися як у офлайн, так і онлайн форматі. Онлайн формат передбачає проведення іспиту у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій.

На атестаційному іспиті з другої іноземної мови (англійської) і перекладу здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися **академічної доброчесності**, що передбачено Положенням про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівень вищої освіти), ухваленого вченою радою університету 29 вересня 2022 року, протокол № 3.

Дотримання **академічної доброчесності** здобувачами освіти на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (англійської) і перекладу передбачає самостійне виконання завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі); для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і здатностей.

Відповідно до Закону України «Про освіту» порушенням академічної доброчесності на атестаційному іспиті вважається:

списування – виконання письмових та інших робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання;

необ'єктивне оцінювання – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів вищої освіти.

Крім того, до порушень академічної доброчесності на атестаційному іспиті належать:

обман, а саме:

- проходження процедур контролю знань підставними особами;
- використання під час виконання завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі) заборонених допоміжних матеріалів або технічних засобів (шпаргалок, мікронавушників, телефонів, планшетів тощо);

- підробка підписів в офіційних документах (залікових книжках, актах, звітах та ін.);

- пропонування чи отримання неправомірної винагороди за оцінювання результатів успішності виконання завдань освітнього процесу;

- використання родинних або службових зв'язків для отримання позитивної або вищої оцінки при проходженні будь-якого виду контролю знань.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти при виконанні завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі) забезпечує екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти, яка проводить такий іспит.

У разі виявлення факту порушення студентом академічної доброчесності **безпосередньо під час складання** атестаційного іспиту чи якоїсь його частини – усної або письмової – екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти припиняє складання здобувачем вищої освіти цього іспиту (його усної чи письмової частини), йому / їй і всім присутнім у навчальній аудиторії повідомляється про встановлення факту порушення академічної доброчесності, розкривається суть цього факту.

Екзаменаційна комісія відповідно до визначених у Програмі атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу критеріїв оцінювання

виставляє студентові, який порушив академічну доброчесність, **0 (нуль)** балів (у 100-бальній шкалі) чи / і оцінку **«незадовільно»** в національній шкалі за складання усної або письмової частини атестаційного іспиту і за атестаційний іспит загалом. Не пізніше наступного робочого дня екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти **письмово** інформує завідувача кафедри і декана факультету про факт порушення академічної доброчесності, обставини виявлення цього факту.

1. ВИМОГИ ДО ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу передбачає перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні та мовленнєвої, лінгвістичної та соціокультурної компетентностей в усному мовленні.

Здобувачі мають продемонструвати на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (західноєвропейської) і перекладу наступні компетентності:

Загальні: здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя; здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; здатність бути критичним і самокритичним; здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями; здатність до пошуку, опрацювання та аналізу

інформації з різних джерел; уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; здатність працювати в команді та автономно; здатність спілкуватися іноземною мовою; здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові: усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами; здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення; здатність до організації ділової комунікації; здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності; здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами; володіння граматикою, лексикою і фонетикою другої західноєвропейської мови на рівні A2+ (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання); володіння експресивними, емоційними, логічними засобами першої, другої західноєвропейської та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах; здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук; продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

Програмні результати навчання полягають у тому, що студенти мають вміти:

- вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іспанською, другою іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.;
- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;
- використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;
- знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію іспанської мови і світової літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;

- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською, другою іноземною мовами;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- використовувати іспанську, другу іноземну мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;
- здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання;
- мати навички управління комплексними діями або проектами при розв’язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах;
- демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм іспанської мови на рівні C1, другої іноземної мови на рівні B2 в усному та писемному мовленні у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти;
- уміти організувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань, нести відповідальність за прийняті рішення, дотримуватися правил академічної доброчесності;
- вміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми);
- визначати та застосовувати стратегії редагування окремих типів текстів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи українською, іспанською та другою іноземною мовами;
- сприймати україномовний та іншомовний тексти на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо).

2. ЗМІСТ І СТРУКТУРА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу складається з двох частин – письмової та усної.

2.1. Письмова частина атестаційного іспиту

Письмова частина атестаційного іспиту має на меті перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні.

Перевірка рівня сформованості вмінь та навичок студентів з писемного мовлення та їхньої мовної компетентності проводиться шляхом виконання студентами письмової роботи за тематикою курсу з другої іноземної мови (англійської). Письмова частина атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) передбачає одне завдання:

1. Написання англійською мовою есе, твору-роздуму за заданою темою. Обсяг вихідного тексту – 200–220 слів (не враховуючи артиклі).

Час виконання письмової роботи – 2 академічні години.

Письмова частина атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу виконується всіма студентами випускних груп у присутності всіх членів екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти і передує усній частині іспиту. Студенти, які одержали незадовільні оцінки з письмової частини атестаційного іспиту, допускаються до складання усної частини атестаційного іспиту. Оцінка, отримана за результатами письмової частини атестаційного іспиту, є складовою єдиної комплексної оцінки іспиту з атестації здобувачів вищої освіти за ступенем «бакалавр».

Письмова робота перевіряється екзаменаційною комісією з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» в приміщенні університету в день проведення письмової частини іспиту. Перевірка письмових робіт має бути завершена не пізніше наступного робочого дня після проведення письмової частини іспиту.

Порядок проведення письмової частини атестаційного іспиту у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій онлайн

У разі роботи екзаменаційних комісій у приміщенні Університету декан факультету романської філології і перекладу разом із начальником Центру інформаційно-комунікаційних технологій забезпечують оснащення відповідних

аудиторій необхідним комп'ютерним обладнанням та ІТ-забезпеченням для проведення засідань екзаменаційних комісій для письмової частини іспиту з атестації здобувачів вищої освіти в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій. Письмова частина атестаційного іспиту виконується всіма студентами випускних груп у присутності всіх членів екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти.

У разі роботи екзаменаційних комісій **за межами Університету** деканат факультету романської філології і перекладу завчасно надсилає голові кожної екзаменаційної комісії в електронному вигляді у форматі PDF копію наказу ректора про допуск студентів-випускників (за академічними групами) до атестаційних іспитів, а також інші документи (теж в електронному вигляді), передбачені Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті (ступені вищої освіти «бакалавр», «магістр», денна і заочна форми здобуття освіти) від 26 квітня 2021 р.

Навчально-методичний відділ завчасно надсилає голові кожної екзаменаційної комісії бланки протоколів засідань екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти, а також інші документи (теж в електронному вигляді), передбачені Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті (ступені вищої освіти «бакалавр», «магістр», денна і заочна форми здобуття освіти) від 26 квітня 2021 р.

Проведення атестаційного іспиту здійснюватиметься через платформу Microsoft Teams. На початку письмової частини іспиту студенти отримують завдання (теми для написання есе) у чаті або на електронну пошту. Заради дотримання академічної доброчесності обов'язково мати увімкнену камеру. Робота пишеться від руки на аркуші А4 з підписом студента. Завершену роботу студенти фотографують і завантажують у Microsoft Teams або надсилають на пошту кафедри (чорновий і чистовий варіанти).

Письмова робота перевіряється екзаменаційною комісією з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» в день проведення письмової частини іспиту. Перевірка письмових робіт має бути завершена не пізніше наступного робочого дня після проведення письмової частини іспиту.

Студенти, які одержали незадовільні оцінки з письмової частини іспиту у дистанційному режимі, допускаються до складання усної частини іспиту. Оцінка, отримана за результатами письмової частини іспиту, є складовою єдиної комплексної оцінки атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) у дистанційному режимі для здобувачів вищої освіти за ступенем «бакалавр».

2.2. Усна частина атестаційного іспиту

Усна частина атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу включає два питання:

1. Бесіда за змістом уривку неадаптованого художнього тексту з

висловлюванням особистої оцінки прочитаного.

Обсяг тексту – 2800-3000 друкованих знаків.

2. Реферування, коментування іноземною мовою україномовної статті суспільно-політичного або країнознавчого характеру та бесіда з екзаменаторами за тематикою курсу другої іноземної мови (англійської).

Обсяг тексту статті – 400-450 слів.

Час підготовки – 1 академічна година.

Порядок проведення усної частини атестаційного іспиту у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій онлайн

У разі роботи екзаменаційних комісій у приміщенні Університету декан факультету романської філології і перекладу разом із начальником Центру інформаційно-комунікаційних технологій забезпечують оснащення відповідних аудиторій необхідним комп'ютерним обладнанням та ІТ-забезпеченням для проведення засідань екзаменаційних комісій для усної частини атестаційного іспиту здобувачів вищої освіти, створюючи всі необхідні умови щодо забезпечення **надійної автентифікації** студентів, здійснення **відеозапису відповідей** студентів та **збереження цих записів** (з обов'язковим інформуванням про це студентів перед початком усної частини атестаційного іспиту).

У разі роботи екзаменаційних комісій за межами Університету деканат факультету романської філології і перекладу завчасно надсилають голові кожної екзаменаційної комісії всі документи в електронному вигляді, передбачені Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті (ступені вищої освіти «бакалавр», «магістр», денна і заочна форми здобуття освіти) від 26 квітня 2021 р.

У разі проведення усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу за межами Університету у визначений за розкладом день студенти академічної групи підключаються до відеоконференції на Microsoft Teams. **Надійна автентифікація** студентів, здійснення **відеозапису відповідей** студентів та **збереження цих записів** (з обов'язковим інформуванням про це студентів перед початком усної частини атестаційного іспиту) забезпечується необхідним технічним обладнанням, наявним у членів атестаційної комісії.

Кожний студент академічної групи, ввімкнувши камеру і звук у застосунку Microsoft Teams, обирає номер білета та отримує завдання (уривок неадаптованого художнього тексту і україномовну статтю для реферування) у чаті або на електронну пошту. Для підготовки до відповіді студентам надається час, який становить 1 академічну годину. Відповідь на питання відбувається у режимі реального часу у формі усної співбесіди голови і членів атестаційної комісії зі

студентом. Завершивши відповідь, студент виходить з онлайн режиму до завчасно встановленого часу, коли атестаційна комісія оголосить загальний бал і оцінку за атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) у режимі онлайн.

Орієнтовна тематика для письмової та усної частин атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

1. Сучасне інформаційне суспільство:
 - засоби масової інформації та їх вплив на розвиток особистості та суспільства;
 - сучасні засоби комунікації, нові інформаційні технології.
2. Сучасний кінематограф:
 - історія кінематографії, кінематографія країн, мови яких вивчаються;
 - видатні режисери і актори країн, мови яких вивчаються;
 - популярні жанри і фільми.
3. Освіта та виховання:
 - структури систем освіти країн, мови яких вивчаються;
 - студентське життя;
 - середня та вища освіта у країнах, мови яких вивчаються;
 - актуальні проблеми освіти та виховання дітей, формування особистості.
4. Світ професій:
 - професія перекладача: перспективи і проблеми;
 - професія вчителя: перспективи і проблеми;
 - перекладацька практика.

3. ПАРАМЕТРИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

3.1. Письмова частина атестаційного іспиту

Параметри оцінювання завдання письмової частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

При написанні творчого завдання студент повинен продемонструвати вміння:

- змістовно і логічно викладати свої думки, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- давати власний коментар;
- аргументувати свою точку зору в писемному мовленні;
- грамотно і доцільно застосовувати лексичний матеріал та граматичні структури, передбачені програмою з другої іноземної мови (англійської).

| | Максимальна кількість | Зміст критеріїв оцінювання | Оцінка в балах |
|----|-----------------------|--|----------------|
| 1. | 40 балів | <ul style="list-style-type: none"> - повне розкриття поданої теми письмової роботи; - змістовне та логічне викладення матеріалу з використанням засобів міжфразового зв'язку; - володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, у повному обсязі, про що свідчить різноманітність вжитих лексичних одиниць та граматичних структур; - допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які не впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи 200-220 слів (не враховуючи артиклі). | 36–40 (A) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - достатньо повне розкриття поданої теми письмової роботи; - основні ідеї висловлюються чітко і повно, але з порушенням логічної послідовності; обмежене використання засобів міжфразового зв'язку між реченнями; - помилки у складних граматичних структурах (узгодженість граматичного часу, порядок слів тощо), які не порушують значення речень у цілому; недостатня варіативність у виборі синонімів, антонімів, ідіоматичних одиниць; використання деяких лексичних одиниць не відповідає стилю даного тексту; - допускається не більше 6 граматичних, лексичних, орфографічних помилок, які не спотворюють зміст і не заважають розумінню висловлювань (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). - обсяг роботи 180-200 слів (не враховуючи артиклі). | 32–35 (B) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - недостатньо чітко висловлено основну ідею теми творчого завдання; - порушення логічного зв'язку між структурними компонентами тексту; не завжди коректне використання засобів зв'язку між реченнями й абзацами; - наявність помилок у синтаксичній будові речень, обмежений вибір лексики; некоректне використання ідіоматичних | 29–31 (C) |

| | | |
|--|--|----------------------|
| | <p>одиниць, перевага простих граматичних структур, часте використання деяких лексичних одиниць, які не відповідають стилю тексту;</p> <ul style="list-style-type: none"> - допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які почасти впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи 160-180 слів (не враховуючи артиклі). | |
| | <ul style="list-style-type: none"> - нечітко висловлено основну ідею тексту; - порушення змісту і логіки викладення матеріалу; - порушення міжфразових зв'язків; - недостатньо добре володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, про що свідчить одноманітність вжитих лексичних одиниць та граматичних структур, неправильне використання ідіоматичних одиниць, порушення стилістичної відповідності тексту; - допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які суттєво впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи 140-160 слів (не враховуючи артиклі). | <p>27–28 (D)</p> |
| | <ul style="list-style-type: none"> - основна ідея тексту не висловлена; - логічний зв'язок між реченнями і структурними компонентами тексту відсутній, недоречність засобів зв'язку між реченнями й абзацами; - відсутність використання ідіоматичних одиниць, переважне вживання простих граматичних структур, порушення стилістичної відповідності тексту в результаті недостатнього використання необхідних мовностилістичних засобів; помилки у синтаксичній будові речень заважають розумінню тексту, обмежений вибір лексики; - допускається не більше 12 граматичних, лексичних, орфографічних помилок, які порушують розуміння висловлювання (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); | <p>24–26 (E)</p> |

| | | | |
|--|--|---|-------------|
| | | - обсяг роботи 140-160 слів (не враховуючи артиклі). | |
| | | - нерозкриття поданої теми творчого завдання; - порушення змісту і логіки викладення матеріалу; - неволодіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою; - допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які унеможливають розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи менше ніж 120 слів (не враховуючи артиклі). | 0–23 (F) |

3.2. Усна частина атестаційного іспиту

При виставленні оцінки за усну частину іспиту враховується повнота всіх відповідей студента на питання екзаменаційного білету, його мовленнєва, лінгвістична та соціокультурна компетентності в усному мовленні. Оцінювання усних відповідей здійснюється відповідно до вимог до конкретних питань екзаменаційного білету.

Параметри оцінювання першого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

При аналізі та обговоренні уривку тексту студент повинен уміти:

- визначити тему і виділити основну думку уривку тексту;
- логічно викласти зміст прочитаного уривку, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- висловити своє ставлення до прочитаного, використовуючи вивчений лексичний матеріал та граматичні структури.

Критерії оцінювання першого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

| № з/п | Максимальна кількість | Зміст критеріїв оцінювання | Оцінка в балах |
|-------|-----------------------|--|----------------|
| 1. | 30 балів | - повне розуміння тексту; - логічне викладення змісту прочитаного з доцільним використанням засобів | 28–30 (A) |

| | | | |
|--|--|---|--------------|
| | | <p>міжфразового зв'язку;</p> <ul style="list-style-type: none"> - широка варіативність у виборі лексичних та складних синтаксичних структур; вільне володіння ідіоматикою, синонімією, антонімією; - фонетично правильне оформлення мовлення; - допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки) | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - повне розуміння тексту; - логічне викладення змісту прочитаного тексту з незначним порушенням міжфразових зв'язків; - незначні порушення фонетичного оформлення мовлення; - в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх різноманітність; - допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 26–27 (B) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - майже повне розуміння тексту; - порушення логічного зв'язку при викладенні змісту прочитаного тексту, порушення міжфразових зв'язків; - незначні порушення фонетичного оформлення мовлення; - в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 23–25 (C) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - неповне розуміння тексту; - частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків; - частково неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - часткові порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які | 20–22 (D) |

| | | |
|--|--|--------------|
| | суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | |
| | <ul style="list-style-type: none"> - неповне розуміння тексту; - нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з суттєвим порушенням міжфразових зв'язків; - неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та вживання простих граматичних структур, їх одноманітність; - порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускається до 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 18–19 (E) |
| | <ul style="list-style-type: none"> - недостатнє розуміння тексту; - нелогічне викладення змісту прочитаного тексту; відсутність міжфразових зв'язків; - переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення; - допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 0–17 (F) |

Параметри оцінювання другого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

При реферуванні, коментуванні іноземною мовою україномовної статті суспільно-політичного, педагогічного або країнознавчого характеру та бесіді з екзаменаторами за тематикою реферованої статті уміти:

- визначити тему газетної статті, передати її основний зміст та узагальнити прочитане, використовуючи вивчений лексичний матеріал та граматичні структури;
- виділити ключові проблеми, про які йдеться в газетній статті;
- прокоментувати статтю, логічно висловлюючи своє ставлення до прочитаного, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- продемонструвати комунікативну компетентність та культуру мовленнєвого спілкування;
- вживати лексичний та граматичний матеріал, передбачений програмою;

- коректно вживати мовні кліше, реалізуючи різні мовленнєві інтенції.

Критерії оцінювання другого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

| | Максимальні кількість | Зміст критеріїв оцінювання | Оцінка в балах |
|----|--------------------------|---|-------------------|
| 2. | 25 балів | <ul style="list-style-type: none"> - змістовне реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики з використанням засобів міжфразового зв'язку; - достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - доцільне вживання лексичних одиниць та складних граматичних структур; їх різноманітність; - фонетично правильне оформлення мовлення; - допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 28–30 (A) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - змістовне реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики з обмеженим використанням засобів міжфразового зв'язку; - добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - фонетично правильне оформлення мовлення; - в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх різноманітність; - допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які майже не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 26–27 (B) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - змістовне реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики з незначними порушеннями міжфразового зв'язку; - добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; | 23–25 (C) |

| | | | |
|--|--|---|--------------|
| | | <ul style="list-style-type: none"> - незначні порушення фонетичного оформлення мовлення; - в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та простих граматичних структур, їх одноманітність; - допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - поверхове реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики; - частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків; - недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - частково неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - часткові порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 20–22 (D) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - поверхове реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики; - нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з істотним порушенням міжфразових зв'язків; - низький рівень володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - неправильне і недоцільне вживання більшості лексичних одиниць та простих граматичних структур, їх одноманітність; - порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускається до 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається | 18–19 (E) |

| | | | |
|--|--|--|-------------|
| | | половиною помилки). | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - незадовільний рівень реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту через низький рівень володіння іноземною мовою; - недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - невміння вести бесіду за проблемами газетної статті; - переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення; - допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). | 0–17 (F) |

КРИТЕРІЇ КОМПЛЕКСНОЇ ОЦІНКИ за результатами письмової та усної частин атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

Система оцінювання знань під час атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу є накопичувальною: загальна сума балів, отриманих студентом за виконання кожного окремого завдання (питань) у межах 100 балів присвоюється максимальна кількість балів залежно від його обсягу і складності, а також визначаються вимоги і критерії оцінювання відповіді студента (від 0 до максимального бала, визначеного за відповідь на кожне окреме завдання (питання) екзаменаційного білета).

Наприклад, на іспиті студент отримав за **одне** завдання письмової частини **29**, балів, за відповіді на усній частині іспиту на **два** питання екзаменаційного білета – **18** і **25** балів. Рейтинговий бал студента за відповідь на іспиті становитиме: **29+18+25=72** бали.

Підсумкова оцінка за відповідь на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (англійської) і перекладу за 100-бальною шкалою, шкалою ЄКТС і національною шкалою виставляється за таблицею так:

| Підсумковий рейтинговий бал студента | Оцінка за шкалою ЄКТС | Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою |
|--------------------------------------|-----------------------|--|
| 90 – 100 | A | відмінно |
| 82 – 89 | B | добре |
| 75 – 81 | C | |
| 66 – 74 | D | задовільно |
| 60 – 65 | E | |
| 0-59 | F | незадовільно |

4. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКОЇ) І ПЕРЕКЛАДУ

Основна

1. Dooley, J., & Evans, V. (2008). *Grammarway 4*. Express Publishing.
2. Evans, V. (2010). *Successful Writing* (Upper-Intermediate). Express Publishing.
3. Evans, V., Dooley, J., & Edwards, L. (2014). *Upstream C 1. Student`s Book*. Express Publishing.
4. Evans, V., Dooley, J., & Edwards, L. (2014). *Upstream C 1. Workbook Student`s*. Express Publishing.
5. McCarthy, M. (2006). *English Vocabulary in Use. Advanced*. Cambridge University Press.
6. Moutsou, E. (2016). *Use of English B2. For all exams*. MM Publications.
7. Zinevych, V. (2012). *Enjoy a short story!* Vydavnychiy tsentr KNLU.

Додаткова

1. Beaumont, D. (1992). *The Heinemann ELT English Grammar. New Edition*. Macmillan.
2. Evans, V. (2018). *FCE Use of English 1*. Express Publishing.
3. Evans, V. (2012). *FCE Use of English 2*. Express Publishing.
4. Evans, V. (2011). *New Round Up 6. English Grammar Practice*. Pearson Education Limited.
5. Foley, M., & Hall, D. (2008). *Advanced Learners` Grammar*. Pearson Education Limited.
6. Mascull, B. (2005). *Key Words in the Media (Cobuild)*. Harper Collins Publishers.
7. McCarthy, M., & O`Dell, F. (2017). *English Collocation in Use Advanced Book with Answers: How Words Work Together for Fluent and Natural English (Vocabulary in Use)*. (2nd Edition). Cambridge University Press.

8. Powell, D. (2008). *Grammar Practice for Upper-intermediate Students with Key*. Pearson Education Ltd.
9. Swan, M., & Walter, C. (2002). *How English works*. Oxford University Press.
10. Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. (Third Edition). Oxford University Press.
11. Thomson, A. J., & Marinet, A.V. (1999). *A Practical English Grammar*. Oxford University Press.
12. Vince, M. (2009). *Advanced Language Practice*. MacMillan.

Интернет ресурси:

1. Breaking News English Lessons. Retrieved from <https://breakingnewsenglish.com/0411/15.bbc.html>
2. British Council. Retrieved from <http://learnenglish.britishcouncil.org/en>.
3. CNN 10. Retrieved from <https://edition.cnn.com/cnn10>.
4. News. Resources for Learning English. Retrieved from <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
5. Resources for English teachers. Retrieved from <http://www.onestopenglish.com/>
6. Resources for English teachers from the British Council. Retrieved from <https://www.teachingenglish.org.uk/>
7. The Guardian. Retrieved from <https://www.theguardian.com/international>
8. The Independent. Retrieved from <https://www.independent.co.uk/>.
9. The New York Times. Retrieved from <https://www.nytimes.com/>.
10. Hazeta «Den». Retrieved from www.day.kyiv.ua